

## ПРЯКО И НЕПРЯКО ПРЕДАВАНЕ НА ЧУЖДА РЕЧ.

### ЦИТИРАНЕ

#### **I. Чужда реч в художествения текст се изразява чрез:**

1. пряка реч – дословно предадена от автора реч на герой
2. непряка (косвена) реч – реч на герой, предадена от автора по смисъл
3. полупряка реч – вътрешната реч на герой (*Шибил (...) отвисоко измери с очи момата. Какво бяло лице!*)

**II. Чужда реч в научен текст се предава чрез цитиране** – цитатът е текст (дума, словосъчетание, едно или повече изречения), който е включен без изменение в друг текст.

#### **III. Текст с цитат се оформя по следния начин:**

##### A. ПОСТАВЯНЕ НА КАВИЧКИ

##### **1. Цитатът се огражда в кавички.**

*Екзюпери пише: „Най-същественото е невидимо за очите”.*

**2. Когато цитат или друг ограден с кавички текст е включен в края на друг цитат и между тях няма препинателен знак, кавичките не се удвояват.**

*По-нататък авторът съветва: „По-добре да не си припомним филма „Да продадеш игрите”.*

##### B. МАЛКИ И ГЛАВНИ БУКВИ ПРИ ЦИТИРАНЕ

**3. Цитатът започва с главна буква**, ако представлява едно изречение или начало на изречение.

*Специалистът е категоричен: „Тази монета е уникален фалшификат”.*

**4. Цитатът започва с малка буква**, ако е пропуснато началото на цитираното изречение или той представлява отделна дума (израз), включена в авторовото изречение. **Точката се слага след кавичките.**

*Хр. Гандев отбелязва, че образователната система през Възраждането „сама по себе си подхранва националното културно съзнание”.*

##### В. ПРЕПИНАТЕЛНИ ЗНАЦИ В КРАЯ НА ЦИТАТА

**5. В края на цитираното изречение се запазва препинателният знак**, ако следва пояснителен израз, отделен със запетая или тире, или продължава авторовото изречение.

*„Да живее България!” – възкликва в своята реч Странджата.*

**6. Когато цитираното изречение е в края на авторовото изречение и завършват с различни препинателни знаци**, се пишат и двата съответно преди и след кавичките.

*Вазов завършва повестта с думите: „Бедни, бедни Македонски! Защо не умря при Гредетин?...”.*

##### Г. ДВОЕТОЧИЕ

**7. След авторовия текст се пише двоеточие**, ако този текст съдържа израз, който въвежда цитата.

*Марк Твен пише: „Истината е най-скъпото нещо, което притежаваме. Нека я пестим!”.*

**8. След авторовия текст не се пише двоеточие**, ако текстът е вмъкнат в авторовото изречение

*Със своята пламенна възхвала на подвига на опълченците Вазов „на клеветата строшава зъбът”.*

##### Д. ОТДЕЛЯНЕ НА ЦИТАТ ОТ ПОЯСНИТЕЛЕН ИЗРАЗ

**9. Ако пояснителният израз е вмъкнат между частите на цитат**, изразът се отделя с тирета или запетаи.

*„Времето е в нас и ние сме във времето – пише Левски до П. Хитов – то нас обръща и ние него обръщаме.”*

*„Дойдох напълно безпристрастен и с намерение да бъда справедлив – пише Макгахан. – Боя се, че престанах да бъда безпристрастен и положително вече не съм хладнокръвен.”*

##### Е. ЦИТИРАНЕ НА ЛИРИЧЕСКИ ТЕКСТ

**10. Ако е оформен в отделен абзац, цитатът не се огражда с кавички.**

*Силно е възмущението на лирическият говорител в стиховете:*

*И не за песен геният ти слеп -*

*за груб брътвеж те само бил орисал!*

**11. Ако стиховете са разположени на един ред с авторовия текст, цитатът се огражда с кавички, а стиховете се отделят един от друг с наклонена черта.**

*Силно е възмущението на лирическият говорител в стиховете: „И не за песен геният ти слеп -/за груб брътвеж те само бил орисал!”.*

**12. Ако цитатът е част от повече стихове и се вмъква в авторовия текст, трябва граматически да се съгласува с коментара**, като пропуснатите части от стиховете се заместват с многоточие.

*За лирическият герой е неприемливо да гледа „турчин, че бесней над бащино (...) огнище...” – да гледа е извадено от цитата, защото е променено лицето; пропуснато е местоимението ми, което не се съгласува с 3.л. на израза преди цитата.*